

УДК [37.016:81]:316.61

Буранова М.В.

РАЗВИТИЕ ДВУЯЗЫЧНОЙ ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ В СОВРЕМЕННОЙ ШКОЛЕ

Ключевые слова: двуязычная педагогическая система, культура мира, межкультурное, межличностное взаимодействие, поликультурная личность, этикет, образовательное, социально-культурное, политическое пространство.

Функционирование педагогических систем, являющихся общественно-историческим явлением, определяется социально-экономическими, социокультурными, историческими и геополитическими особенностями. В соответствии с потребностями общественного развития и государственными интересами на каждом культурно-историческом этапе формируется социальный заказ и определяются приоритеты образования, реализуемые в педагогических системах (ПС), и в частности в педагогических системах школ.

В период с начала демократической перестройки общественных отношений в России система образования строилась в соответствии с двумя основополагающими документами – Законом Российской Федерации «Об образовании» (1992) и Национальной доктриной об образовании Российской Федерации (2000).

Имея общий ориентир на сохранение единого образовательного пространства в постсоветской стране, демократическая Россия в то же время справедливо выдвинула приоритет развития этнорегиональных педагогических систем, нацеленных на свободное развитие учащихся в лоне родной культуры и языка.

Необходимо отметить, что за этот период система образования в нашей многонациональной стране сделала качественный скачок как в теории, так и в практике обучения и воспитания путем включения народной педагогики, этнопедагогики, родной культуры в педагогический процесс.

Между тем, как показывают практика жизни и данные исследований, педагогическая реальность сегодня характеризуется угрозой нарушения единого образовательного пространства вследствие проявляющейся не-

согласованности образовательных политик федерального центра и регионов, разночтения федерального и национально-регионального компонентов стандартов образования в субъектах РФ, что актуализирует социально-педагогическую проблематику образовательных систем [3, с. 4].

Данный вывод относится ко всем субъектам РФ, в том числе и к республикам Северного Кавказа. Идея национальной школы, с которой в наибольшей мере связана указанная тенденция, как отмечают специалисты, реализуется не как научно отрефлексированная модель, а как спонтанная педагогическая практика.

В связи с этим в рамках стратегической образовательной политики, нацеленной на культуросоздающие возможности педагогических систем, сегодня акцент делается на разработке и усвоении моделей межкультурного взаимодействия народов, на формировании мира культуры и культуры мира.

Приоритетное значение в решении задач по формированию культуры мира приобретают двуязычные педагогические системы, в своей основе представляющие собой реальное функционирование модели межкультурного взаимодействия. Под двуязычной педагогической системой мы понимаем педагогическую систему школы, реализующую общеобразовательные программы с этнокультурным региональным компонентом, включающие изучение языка, истории, культуры определенного народа [9, с. 37]. Соответственно, цели и задачи образования и воспитания двуязычной педагогической системы осуществляются в рамках взаимодействия национальной и русской культур.

Специфические особенности двуязычной педагогической системы, в

которой взаимодействуют, по меньшей мере, три культуры: национальная, русская, а при изучении иностранного языка – и культура изучаемого языка, создают уникальные возможности по формированию культуры взаимодействия, и в частности культуры мира. Согласно национальной образовательной политике РФ на современном этапе двуязычная педагогическая система, реализующая общеобразовательные программы с этносоциокультурным региональным компонентом, с обучением на родном и русском языках, будучи транслятором языков и культур, объективно должна выступать консолидирующим, более того, системообразующим фактором как для собственного этноса, так и для всего полиэтнического сообщества в целом [1].

Педагогическая система рассматривается нами, вслед за Н.В. Кузьминой, как множество взаимосвязанных структурных и функциональных компонентов, подчиненных целям воспитания, образования и обучения подрастающего поколения и взрослых людей [6, с. 8–10].

Каждая педагогическая система как отражение и воплощение конкретного социокультурного этапа развития имеет «свои цели, задачи, содержание, структуру, контингент учащихся, свою историю и методы воспитательного воздействия» [там же].

Основные характеристики педагогической системы, своеобразно преломляющиеся в двуязычной педагогической системе, создают предпосылки решения проблемы формирования культуры мира.

Каждая педагогическая система обладает свойством целостности как внутреннего единства ее составляющих, в качестве которых выступают доминирующие функции обучения, воспитания, развития. Все эти функции

подчинены единой цели формирования личности человека.

Соответственно, можно говорить о таком основополагающем свойстве педагогической системы, как целенаправленность или целеустремленность. Цели педагогической системы всегда определяются в соответствии с доминирующими потребностями и целями общества на данном этапе развития.

Основным средством достижения цели является взаимодействие учителя и учащихся как субъектов образовательного процесса в педагогической системе. Следует подчеркнуть, что педагогическое взаимодействие, в отличие от любого другого взаимодействия, представляет собой целенаправленный, преднамеренный контакт педагога и воспитанников, следствием которого является взаимное изменение в их поведении, деятельности и отношениях [2].

Другим свойством педагогической системы, позволяющим чутко реагировать на конкретные потребности социума, является ее открытость [12]. Педагогическая система функционирует в социокультурном контексте внешней среды, в связи с чем между ними происходит постоянный обмен информацией.

Открытость педагогической системы связана с таким ее свойством, как динамичность. Постоянно изменяющаяся внешняя среда обуславливает изменение внутренних состояний педагогической системы, ее целей, задач, методов воздействия на учащихся.

Будучи открытыми, динамичными, целенаправленными, педагогические системы являются и развивающимися. По мере социально-экономического и социокультурного развития изменяются и совершенствуются педагогические системы. При этом развитие педагоги-

ческой системы носит не стихийный, а контролируемый, управляемый и упорядоченный характер, что и позволяет осуществлять достижение поставленных целей.

Содержательно педагогические системы определяются структурными и функциональными элементами.

Согласно Н.В. Кузьминой, педагогическая система включает пять ведущих структурных элементов [7, с. 16]:

- 1) цели, ради которых она создается;
- 2) учебная информация, средствами которой должны быть реализованы цели;
- 3) средства коммуникаций, т.е. средства, методы, формы воздействия на учащихся, ведущие к достижению к цели;
- 4) учащиеся, ради которых создаются педагогические системы и в личности которых должны произойти изменения;
- 5) педагоги – основные носители знаний о целях учебной информации, средствах коммуникации учащихся и о себе, владеющие искусством организации такого учебно-воспитательного процесса, результатом которого является формирование в личности учащегося искомых качеств.

Функции педагогической системы определяются ее целями и реализуются через взаимодействие ее субъектов как носителей структурных компонентов. В функциях педагогической системы отражаются основные связи структурных компонентов, обуславливающих развитие, совершенствование и достижение ее конечных целей.

К пяти основным функциям педагогической системы относятся такие компоненты, как гносеологический, или исследовательский, проектировочный, конструктивный, коммуникативный, организаторский.

Особую роль в функционировании педагогической системы играет вербальный язык как основное средство взаимодействия, которое интегрирует все структурные компоненты педагогической системы. Язык есть хранилище общественно-исторического опыта, и посредством языка он передается молодому поколению.

Таким образом, педагогическая система является основным социальным институтом воспроизводства по передаче культуры подрастающему поколению. Являясь общественно детерминированной, открытой и динамичной системой, она в каждый общественно-исторический период решает наиболее важные социальные задачи.

Одной из таких жизненно важных задач на современном этапе, связанном с угрозой российскому социокультурному и политическому пространству, как отмечалось выше, является создание единого поликультурного образовательного пространства, одной из основ которого должно быть обеспечение преемственности между поколениями – носителями социально-культурных ценностей на основе общественного согласия, в духе формирования культуры мира, терпимости, толерантности.

Необходимость решения этой задачи в условиях новой общественно-политической и педагогической ситуации вносит коррективы в понимание педагогических систем двуязычной национальной школы, деятельность которых в последние годы выявляла тенденцию к внутриэтнической самоизоляции [4].

Сегодня задачи двуязычной педагогической системы расширяются и становятся масштабнее. Отмечается, что национальная школа не должна рассматриваться только как институт трансляции преимущественно родного

языка. Однако это не означает отказа от воспроизводства национальной культуры в двуязычной педагогической системе. Скорее всего, это изменения в системах ее целей и средств. Трансляция национальной культуры молодому поколению необходима для создания модели межкультурного взаимодействия народов, формирования общей культуры мира и согласия. Знание этнокультурных норм выступает как фактор устойчивости общества, как эффективная система сдержек и противовесов в жесткой конкуренции частных интересов [5].

К приоритетам двуязычной педагогической системы относятся:

- общечеловеческие ценностные ориентации личности, знания, умения и навыки гражданской культуры, позволяющие успешно осуществлять жизнедеятельность в современном мире;
- целостная национальная культура в комплексе ее ведущих ценностей, национального менталитета и этикета. Важно при этом, чтобы педагогическая система стала не инструментом реставрации реликтовых ценностей народа и его самоизоляции, а инструментом вхождения народа в человеческое общежитие XXI в.

«Двуязычная педагогическая система, в основе функционирования которой лежит принцип взаимодействия двух культур и двух языков, как никакая другая система, способна к формированию умений взаимопонимания, интеграции, к выработке эталонов взаимодействия между нациями – представителями различных этнокультурных менталитетов, конфессий, мировоззрений» [10, с. 242].

Такой подход к пониманию двуязычной педагогической системы, соответственно, дает возможность рассма-

тривать ее как основной канал формирования культуры мира, согласия и толерантности. Усвоение этнокультурных ценностей, норм этикета, воплощающих оптимальные формы отношений между людьми в различных ситуациях социального взаимодействия, является необходимой основой, на которой строится целостная культура мира.

Потенциальные возможности двуязычной педагогической системы в решении данной задачи раскрываются конкретно в рассмотрении ее структурных и функциональных компонентов.

Ведущей целью двуязычной педагогической системы на данном этапе, как было отмечено выше, является формирование основ межнационального и межкультурного диалогического взаимодействия, культуры консолидации, мира и согласия как факторов сохранения единого образовательного, социокультурного и политического пространства России. В реализации этой цели национальная культура, бесспорно, рассматривается как исходный путь достижения общенационального мира и согласия. Реально функционируя в условиях двух языков и культур, двуязычная педагогическая система вырабатывает модели взаимодействия и взаимопонимания с другими людьми как представителями иной этнокультурной общности.

Коррективы, вносимые в содержание цели двуязычной педагогической системы, обуславливают и новые акценты в содержании учебной информации. Соответственно, в ряду таких требований, предъявляемых к содержанию учебной информации, как учет возросшего национального самосознания и потребностей этнокультурной самоидентификации, адаптируемость к уровням и особенностям развития основного содержания на всех этапах обучения, особый акцент делается на

том, что содержание учебной информации должно предусматривать сохранение федерального культурного и образовательного пространства России.

Федеральный компонент содержания учебной информации должен обеспечить эквивалентность уровней образования в разных регионах нашей страны, преемственность между ступенями системы непрерывного образования, осознание учащимися социально-политической, экономической и культурно-исторической взаимосвязи народов и регионов России; установление контактов и взаимопонимания между представителями различных народов и регионов [11, с. 111].

Важнейшим компонентом содержания учебной информации в двуязычной педагогической системе являются изучаемые языки – родной, русский как государственные языки национальных республик России и иностранный язык. Родной и русский языки изучаются в рамках национально-русского двуязычия, характеризующегося особенностями развития в различных социолингвистических условиях.

Изучение иностранного языка входит в федеральный компонент содержания учебной информации. Иностранный язык в целостной системе языкового образования играет особую роль в приобщении учащегося к общественным ценностям, в формировании человека общей культуры и культуры мира, способного идентифицировать себя и свою культуру с другими людьми и культурами.

Средства коммуникации, или средства, формы и методы воздействия на учащихся, определяются целями двуязычной педагогической системы. Особенности учащихся, являющихся основополагающим субъектом двуязычной педагогической системы, определяют избираемые педагогом методы и фор-

мы воздействия на них. Учащийся как субъект двуязычной педагогической системы характеризуется не только личностными, но и социокультурными характеристиками, в основном определяющими его индивидуально-психологические особенности деятельности и поведения. Такой комплексной характеристикой личности учащегося, влияющей на особенности реагирования, является его национальный менталитет.

В таком случае условием выбора форм и методов воздействия на учащихся являются соответствующие менталитету и принятые в данном этнокультурном социуме нормы и способы социального взаимодействия, которые восходят к народной педагогике. Нормы и способы поведения усваиваются через соблюдение традиций, обрядов, ритуалов, знание фольклора. В наиболее готовом и структурированном виде нормы и способы поведения отражены в этикете каждого народа.

Решающая роль этикета при выборе форм и методов воздействия на учащихся в двуязычной педагогической системе заключается в том, что функции педагогических систем и этикета как системы нравственных форм и принципов поведения в значительной степени соотносятся друг с другом. Особого внимания в этом отношении заслуживает широко известный на Северном Кавказе адыгский этикет.

Необходимо отметить, что адыгский этикет, всецело направленный на регуляцию отношений на всех уровнях социального взаимодействия и на формирование умений обхождения с человеком в любой социальной роли, задает образцы поведения в рамках двуязычной педагогической системы. Так, имеются предписания отношений со старшим, с гостем, встречным, незнакомцем, женщиной и т.д.

Ученик как компонент двуязычной педагогической системы рассматривается как субъект совершаемой им учебной деятельности. Субъектные свойства учащегося проявляются при решении им учебных задач – при выборе общей стратегии их решения, а также при выборе последовательности операций, средств ее решения. Как уже было отмечено, решение учебных и коммуникативных задач во многом определяется менталитетом, сформировавшимся в комплексе взаимодействующих факторов: вербального этнического языка, естественно-географических, исторических, социокультурных условий, особенностей деятельности.

Возникает вопрос: какими отличительными свойствами должен характеризоваться ученик как субъект двуязычной педагогической системы?

В соответствии с целями двуязычной педагогической системы учебно-воспитательный процесс должен быть направлен на подготовку поликультурной личности, в структуре которой взаимодействуют родная культура, русская культура и культура изучаемого иностранного языка. Следовательно, можно говорить о преимущественной направленности такой личности на других людей и на взаимодействие с ними.

В результате установка на контакты с другими людьми способствует формированию таких свойств личности, как доброжелательность, эмпатия, толерантность, развитая рефлексия, и в конечном итоге целостной культуры мира, необходимой для диалогического взаимодействия в окружающем диверсифицированном мире.

Педагог как структурный компонент и как субъект двуязычной педагогической системы рассматривается в связи с целями педагогической систе-

мы, а также особенностями ученика как центральной фигуры учебно-воспитательного процесса; как представитель общества и государства он в своей педагогической деятельности реализует наиболее актуальные на данном этапе общегосударственные цели образования. В настоящий исторический период в качестве ведущей цели, как было отмечено, выступает подготовка поликультурной личности, готовой и способной осуществлять межкультурное взаимодействие в духе мира и толерантности.

Личность педагога, умения и результаты его деятельности связаны с его профессиональной компетенцией, в которой отражаются три неразрывных аспекта: педагогическая деятельность, педагогическое общение и личность учителя [8, с. 230].

Педагогическая деятельность осуществляется через решение педагогических задач, поставленных в соответствии с целями педагогической системы. Понятно, что успешное решение педагогических задач в двуязычной педагогической системе предполагает осознанное использование всей информации, относящейся к условиям, средствам и способам их решения.

Особую роль в личностных проявлениях учителя играет, как известно, педагогическая направленность, неразрывно связанная с ценностями личности. Все личностные и деятельностные особенности учителя находят выражение в педагогическом общении как основной форме взаимодействия с учащимися. В педагогическом общении реализуются педагогические задачи через посредство решения коммуникативных задач. Способы решения коммуникативных задач в конечном итоге определяют стиль педагогического общения, оказывающего решающее влияние на формирование

личностных и морально-нравственных сторон личности учащегося, в том числе его установок к общению. В связи с этим следует подчеркнуть, что культура личности и коммуникативной деятельности педагога есть исходный фактор в формировании культуры, культуры мира и сотрудничества.

Проведенный выше анализ показывает, что двуязычная педагогическая система необходимо входит в контекст решения общегосударственных и образовательных задач, связанных с сохранением единого образовательного, социокультурного и политического пространства в России.

Новые приоритеты образования, диктующие необходимость выработки новых моделей межкультурного взаимодействия, достижения мира и согласия, показывают, что эти приоритеты не только относятся к двуязычной педагогической системе, но и имеют преимущества в решении поставленных задач в силу специфичных свойств этой системы.

Анализ всех структурных и функциональных компонентов двуязычной педагогической системы показывает, что она выступает как оптимальный компонент формирования культуры мира. В каждой из составляющих этой системы отдельно и в их взаимодействии очевидны большие потенциальные возможности решения данной задачи.

Двуязычная педагогическая система, в основе которой лежит родная культура, направлена на взаимодействие с другими культурами и представляет собой реальную практику осуществления межкультурного и межличностного взаимодействия. Осознание и теоретическое осмысление новых государственных и образовательных задач будет способствовать более оптимальной организационной дея-

тельности двуязычной педагогической системы в целях формирования культуры диалогического взаимодействия, мира, согласия и толерантности.

Литература

1. Приказ № 201 Министерства образования и науки РФ от 3 августа 2006 г. «О концепции национальной образовательной политики РФ» [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://mon.gov.ru>.
2. Бацын, В.К. Национальная школа: между прошлым и будущим / В.К. Бацын // Национальная школа: концепции и технологии развития: доклады и материалы Международной конф. (Якутск, 16–21 марта 1993 г.). М.: Просвещение, 1993. С. 82–86.
3. Белогуров, А.Ю. Становление и развитие образования / А.Ю. Белогуров. М., 2003.
4. Денисова, Г.С. Этносоциология. Национальная школа сегодня: в поисках смысла и формы / Г.С. Денисова, М.П. Радовель [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://society.polbu.ru>.
5. Ефремова, Л. Об актуальных направлениях национальной образовательной политики в системе общего образования в условиях его модернизации / Л. Ефремова // Материалы заседания коллегии Министерства образования и науки РФ от 1 декабря 2004 г. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.newseducation.ru>.
6. Кузьмина, Н.В. Методы исследования педагогической деятельности / Н.В. Кузьмина. Л.: ЛГУ, 1970.
7. Кузьмина, Н.В. Профессионализм деятельности преподавателя и мастерство / Н.В. Кузьмина. М., 1989.
8. Маркова, Л.К. Психология труда учителя / Л.К. Маркова. М.: Просвещение, 1993.
9. Сукунов, Х.Х. Структурно-политический анализ развития национального русского двуязычия / Х.Х. Сукунов. Нальчик: Эльбрус, 1984.
10. Хараева, Л.А. Этносоциолингвокультурная детерминация педагогического общения в условиях двуязычия: дис. ... д-ра пед. наук / Л.А. Хараева. Волгоград, 2000.
11. Шадриков, В.Д. Философия образования и образовательные функции / В.Д. Шадриков. М.: Просвещение, 1993.
12. Якунин, В.С. Обучение как процесс управления / В.С. Якунин. Л.: ЛГУ, 1998.